

ایلف شافاک کتابی به نام «ملت عشق» ندارد!

## پنج عاملی که باعث فروش شدن یک کتاب می شوند

ارسلان فصیحی از عواملی حرف زد که در فروش یک کتاب مؤثرند؛ از جوایز ادبی گرفته تا زنان کتاب‌خوان جامعه.

هستند. کتابی که خانم‌ها می‌خوانند و خواندنی‌شان را به هم توصیه می‌کنند، موفق می‌شود. این را یکبار در یک سخنرانی در بزرگداشت بهمن فرزانه هم گفته بودم. من نزدیک سی سال در کار نشر بوده‌ام و تجربه به‌من نشان داد که کتابی که خانم‌ها می‌خرند و می‌خوانند و توجهشان را جلب می‌کند، شش‌م و سال ۱۳۸۸ برای اولین بار از او ترجمه کردم که متأسفانه در آن سال به این کتاب اجازه چاپ ندادند و پنج سال در وزارت ارشاد ماند تا اینکه در سال ۱۳۹۴ به آن مجوز دادند و خیلی هم از آن استقبال شد. بعد از آن کتاب دیگری هم از خانم ایلف شافاک ترجمه کردم با عنوان «بعد از عشق» و دیگر پرونده‌اش را بستم.

**عامل مهم فروش شدن یک کتاب: زنان کتابخوان**

مترجم «ملت عشق» گفت: این که چرا بعضی کتاب‌ها به فروش می‌روند و بعضی‌ها نه، جوابش پیچیده است. ولی بعضی عوامل هستند که تأثیر بیشتری بر آن می‌گذراند.

چهار عامل مهم در موفق شدن یک کتاب از این قرار است: اسم نویسنده، نام مترجم، اسم ناشر، موضوع کتاب؛ و عامل پنجم که خیلی مهم است: کتابی که خانم‌ها و زنان جامعه از آن استقبال کنند. خانم‌ها حادقل در ایران و فکر کنم همه‌جای دنیا کتاب‌خوان‌تر از آقایان

بیشتری پیدا می‌کند. ماجرای ترجمه کتاب «ملت عشق» چه بود؟ ارسلان فصیحی جامعه کتاب‌خوان را به خوبی می‌شناسد و می‌داند دست روی ترجمه چه آثاری بگذارد تا کتاب‌خوانان از آن استقبال

**نمی‌گویم نوبل ارزش‌مندترین و پراچ‌ترین جایزه ادبی است، ولی مهم‌ترین آن‌هاست. نویسندگانی که جایزه نوبل ادبیات را می‌گیرند، در کل دنیا اکثر شناخته‌شده نبوده باشند شناخته می‌شود و احتمال اینکه آثارش با استقبال مواجه و فروخته شوند (یعنی کارش از لحاظ اقتصادی بگیرد) بالاتر می‌رود.**

کنند. شاید یکی از دلایلی که بسیاری به ترجمه موزی از آثار او قاچاق کتاب‌هایش می‌پردازند، همین تضمین فروش بودن آثاری باشد که او ترجمه می‌کند.

نویسنده‌ای که جایزه نوبل ادبیات را می‌گیرد، در کل دنیا اگر شناخته‌شده نبوده باشد شناخته می‌شود و احتمال اینکه آثارش با استقبال مواجه و فروخته شوند (یعنی کارش از لحاظ اقتصادی بگیرد) بالاتر می‌رود. البته بعضی نویسندگانی هم هستند که آثارشان قبل از آنکه به بازار بیایند، به‌واسطه جوایز نوبل، بوکر و سایر جوایز ملی و بین‌المللی،

گرفته باشند مانند جایزه پولیتزر، بوکر و وی در ادامه بیان کرد: یکی از این جوایز، جایزه نوبل است. بر فرض اگر کسی بخواهد از ادبیات نروژ کتابی را ترجمه کند نمی‌رود تمام ادبیات نروژ را بخواند؛ بلکه نگاه می‌کند که در آن کشور کدام نویسنده‌ها مطرح هستند و کدام یک جایزه گرفته‌اند؛ ناشر آثار آن‌ها را می‌خواند و از بین آن‌ها انتخاب می‌کند و به این ترتیب آن‌ها را از صافی و فیلتری می‌گذراند تا احتمال موفقیتش بیشتر شود. نمی‌گویم نوبل ارزش‌مندترین و پراچ‌ترین جایزه ادبی است، ولی مهم‌ترین آن‌هاست.

امید، ناظم حکمت و اورهان کمال پرداخته است و بیشتر از همه، ترجمه کتاب «ملت عشق» است که با نام او گره خورده است. او درباره‌ی موضوع ترجمه نشدن آثار نویسنده‌ها قبل از اعلام برنده شدنشان به خیرنگار ما گفت: این حکمی کلی نیست که تا نویسنده‌ای نوبل نگرفته آثارش ترجمه نمی‌شود. آمار برعکس این را می‌گوید. آثار ترجمه‌شده کسانی که نوبل گرفته‌اند، صدها برابر بیشتر از کسانی است که نوبل نگرفته‌اند. ولی یکی از ملاک‌هایی که مترجم یا ناشر را به چاپ اثر علاقه‌مند می‌کند، این است که آثار آن نویسنده در سطح جهانی جوایز ادبی

گرفته فرهنگ و هنر - بانگهی کلبی به برندگان سه چهار سال اخیر نوبل ادبیات یعنی اولگاتو کارچوک، پیترو هانتکه، لویز گلیک و آخرین برنده نوبل ادبیات که نام او چندی پیش اعلام شد یعنی عبدالرزاق گورنا، متوجه می‌شویم ناشران و مترجمان ایرانی قبل از مطرح شدن نام این افراد به عنوان نویسنده سراغ ترجمه آثارشان رفته با کمتر رفته بودند.

**گروه فرهنگ و هنر - نمایشگاه** بین المللی کتاب تهران از مهم‌ترین رویدادهای ادبی است که پس از شوبع کرونا در کشور برگزار نشد. در شرایط کنونی با توجه به واکنسیناسیون مردم و کاهش میزان شیوع کرونا در کشور گمانه‌زنی‌هایی شنیده می‌شود که نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران در سال ۱۴۰۱ برگزار می‌شود. در این میان امری مهمتر از برگزاری این رویداد ادبی در کشور مطرح است که از آن می‌توان باعنوان اسپارای امور اجرایی نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران به تشکیل هیات نشر یاد کرد. امری که از دوره وزارت علی جنتی در رسانه‌ها مطرح شد. سید رضا صالحی امیری بر آگاهی کامل هیات تأکید کرد و در زمان وزارت سید عباس صالحی هم مطرح شد. در آخرین دوره‌ای که این رویداد ادبی برگزار شد، بخشی از امور اجرایی نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران به تشکیل هیات نشر واگذار شد، اما این امر به‌طور کامل محقق نشد. در دوره جدید دیگر بحث اسپارای امور اجرایی مطرح نیست با

مسئله‌ای با عنوان اسپارای نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران به تشکیل هیات نشر رویه رو هستیم. مسئله‌ای که یاسر احمدوند معاون فرهنگی وزیر ارشاد در دیدار با تشکل‌های نشر از آن سخن به میان آورد. با توجه به ظرفیتی که در تشکل‌های نشر وجود دارد این امر امکان‌پذیر خواهد بود. به‌خصوص با شناختی که ناشران از یکدیگر دارند. پیش از اسپارای نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران با ناشران باید به یک امر مهم توجه کرد که در سسی و دو دوره برگزاری آن همچنان با تکلیف مانده است.

محل دائمی برای برپایی این رویداد مهم ادبی در نظر نگرفتند. نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران هر چند سال یک بار از محلی به محل دیگر کوچ می‌کرد. در دوره‌ای محل دائمی نمایشگاه‌های بیسن‌المللی، میزبان این رویداد ادبی بود. پس از آن به مصالای تهران رفت. پس از برگزاری چندین دوره نمایشگاه کتاب در این مکان به شهر آفتاب منتقل شد. در دو دوره برپایی نمایشگاه

**گروه فرهنگ و هنر - رمان** پیر مرد صدساله‌ای که از پنجره بیرون پرید و ناپدید شد (ترجمه دیگر: مرد صدساله‌ای که از پنجره فرار کرد و ناپدید شد) نوشته یوناس یوناسن از آن دسته رمان‌هایی است که اتفاقات و ماجراجویی آن با نهایت درایت انتخاب شده‌اند و ذهن خواننده را درگیر می‌کند، به‌طوری که خواننده نمی‌خواهد لحظه‌ای کتاب را زمین بگذارد. این کتاب داستانی است شگفت‌انگیز که قدرت طنز نویسنده باعث شده است بتوانیم دقایقی از این دنیای شلوغ دور شویم.

**در باره کتاب:** کتاب مرد صدساله‌ای که از پنجره فرار کرد و ناپدید شد اثر نویسنده سوئدی است که برای اولین بار در سال ۲۰۰۹ به زبان سوئدی منتشر شد. نام عجیب این کتاب توجه کسانی را به آن جلب نکرد ناشران هم امید به آن نداشتند. هم چنین این کتاب اولین رمان این نویسنده بود اما مدتی بعد توجه خوانندگان زیادی به آن جلب شد و در سال ۲۰۱۰ این کتاب یکی از پرفروش‌ترین کتاب‌های سوئد شد و هم چنین در سراسر دنیا نیز مطرح شد. این کتاب در سال ۲۰۱۲ به انگلیسی ترجمه و منتشر شد و از آن سال به بعد به چندین زبان دیگر نیز بازگردانی شد. نویسنده باورس این کتاب یوناس یوناسن توانسته با قلم روانش رمانی هیجان‌انگیز از زندگی یک پیر مرد صدساله بنویسد. زبان طنزی که نویسنده در لابه‌لای اتفاقات از آن استفاده کرده باعث شده است که این کتاب جزو دوست‌داشتنی‌ترین کتاب‌ها باشد.

## واسپاری نمایشگاه بین‌المللی کتاب در گرو و تحقق پیش‌شرط‌ها



بین‌المللی کتاب تهران برگزار نشده است، درباره اسپارای آن به تشکیل هیات نشر سخن می‌گویند.

**ناشران از توانایی تشکل‌های نشر برای برپایی نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران سخن گفتند.**

رضا حاجی آبادی، مدیرمسئول انتشارات هزاره ققنوس درباره اسپارای برگزاری نمایشگاه بین‌المللی کتاب به

سرجای خودش باشد. یک مجموعه نمایشگاهی که به تشکل‌های نشر وابسته باشد کارهای اجرایی نمایشگاه بین‌المللی کتاب را انجام دهد. ناشران از توانایی تشکل‌های نشر در انجام کارهای اجرایی صنعت نشر ناتمام دهنده وی ادامه داد: اگر تشکل‌های نشر بتوانند با هم همکاری کنند و از تجربه دوستان برگزارکننده نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران، اتحادیه‌ها استفاده کنند می‌توانند این رویداد فرهنگی را برگزار کنند. طبیعت امر این است که این تشکل‌ها برگزارکننده نمایشگاه کتاب باشند. در بیشتر کشورهای مختلف دولت مجری برگزاری نمایشگاه بین‌المللی کتاب نیست.

بیشترین تشکل‌ها مجموعه‌های نمایشگاهی هستند که این کار را به عهده می‌گیرند. در سال‌هایی که نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران در چمران برگزار می‌شد موسسه نمایشگاه‌کارهای برگزاری نمایشگاه را مدیریت می‌کرد. امیدوارم یک روزی برسد که همه چیز



# گروه هتل‌های تاپ تورز



**هتل ویدا**



**هتل بزرگ کوروش**

021-8586
www.ttgroup.ir
@Toptours\_Group
ttgroup.ir



معرفی کتاب «چاخان»

نویسنده: عزیز نسین

مترجم: رضا همراه

انتشارات نگاه



معرفی کتاب «پیر مرد صدساله‌ای که از پنجره بیرون پرید و ناپدید شد»

نویسنده: یوناس یوناسون

مترجم: شادی حامدی

ویراستار: مجتبی پور محسن

انتشارات بهنگار

**گروه فرهنگ و هنر - کتاب** چاخان داستانی از عزیز نسین، نویسنده مشهور و طنزپرداز اهل ترکیه است که در انتشارات نگاه منتشر شده است. این کتاب که یکی از کتاب‌های مورد علاقه خود او هم هست، ماجرای چاخان و دروغی دروغی در جامعه را با لحنی طنزآمیز بیان می‌کند.

**درباره کتاب:** چاخان، داستانی از عزیز نسین است که خودش، خیلی دوست داشت. این داستان درباره موجودی به اسم آقای چاخان است؛ دیگران درباره او حرف می‌زنند. هرکس درباره‌اش نظری می‌دهد و خلاصه همه او را یک جور تعریف می‌کنند. این آدم، زیوک زاده نام دارد.

**درباره عزیز نسین** محممت نصرت با نام هنری عزیز نسین، مترجم و نویسنده و طنزپرداز ۲۰ دسامبر ۱۹۱۵ در استانبول متولد شد. او در مدرسه افسری تحصیل کرد و مدتی را هم به این شغل مشغول بود اما نمی‌توانست در چنین فضای دوام بیاورد. بنابراین به سراغ کاری رفت که به آن علاقه داشت و در آن استعداد وارد این ماجرا می‌شود.

# کیش نوش

## تولید و توزیع آب معدنی در سراسر جزیره، تحویل در محل

۴۴۴۷۳۴۲۱ - ۴۴۴۷۳۴۲۲